

HaGvaot HaKchulot

Paroles : Uriel Ofek - אוריאל אופק

Musique : Dov Zeltzer - דב זלצר

Chorégraphie : [Saada Itzik](#) - 1986

הגבעות הכחולות

הערב ירד לגבעות הכחולות
ירח עלה מרחף על חולות
עוד רגע ושוב יידלק הכוכב
יאיר את שבילי החלב

הו, הו, מה יפים הלילות
בין הגבעות הכחולות

הלילה כיסה את הנוף באפור
האיר כוכבים הרבים מני ספור
לכל איש ואיש יש כוכב בעולם
שלנו יפה מכולם

הו, הו ...

אהבתי לקצור בשדות רחבים
אהבתי לבצור אשכולות כוכבים
אבל מכל אלה אוהב בלילות
לבוא לגבעות הכחולות

הו, הו

HaGvaot hakchulot

Ha'erev yarad lagva'ot hak'chulot
Yare'ach alah merachef al cholot
Od rega veshuv yidalek hakochav
Ya'ir et shvilei hechalav.

Ho, ho, mah yafim haleilot Bein hagva'ot hak'chulot.

Halailah kiseh et hanof be'afor
He'ir kochavim harabim minei s'por
Lechol ish ve'ish yesh kochav ba'olam
Shelanu yafeh mikulam

Ho, ho...

Ahavti lik'tzor besadot rechavim
Ahavti liv'tzor eshkolot kochavim
Aval mikol eleh ohav baleilot
Lavo lagva'ot hak'chulot.

Ho, ho...

[ז] zachar = masculin

[ג] nekva = féminin

| | | | |
|--------------------|-----------------------|-----|-------------|
| Giv'a, gva'ot | une colline | [ג] | גבעות, גבעה |
| Kachol, k'chula | bleu | | כחולה, כחול |
| Erev, aravim | un soir | [ז] | ערבים, ערב |
| Laredet, yarad | descendre | | ירד, לרדת |
| Yare'ach, yerechim | la lune | [ז] | ירחים, ירח |
| La'alot, ala | monter | | עלה, לעלות |
| Lerachef, richef | planer | | ריחף, לרחף |
| Chol, cholot | le sable | [ז] | חול, חולות |
| Od | encore | | עוד |
| Rega, rega'im | un instant, un moment | | רגעים, רגע |

| | | |
|-------------------|----------------------------------|--------------------|
| Shuv | de nouveau | שוב |
| Lehidalek, nidlak | s'allumer | נידלק, להידלק |
| Kochav, kochavim | une étoile | [ז] כוכבים, כוכב |
| Leha'ir, he'ir | illuminer, éclairer | להאיר, האיר |
| Shvil, shvilim | un chemin, un sentier | [ז] שבילים, שביל |
| Chalav | du lait | [ז] חלב |
| Mah | que, comme, combien | מה |
| Yafe, yafa | beau | יפה, יפה |
| Laylah, leilot | une nuit | [ז] לילות, לילה |
| Bein... leven | entre | בין |
| Lekasot, kisah | couvrir | כיסה, לכסות |
| Nof, nofim | un paysage, un panorama/une cîme | [ז] נוף נופים |
| Afor, aforim | la grisaille | [ז] אפורים, אפור |
| Leha'ir, he'ir | illuminer, éclairer | להאיר, האיר |
| Rav, raba | nombreux, grand | רבה, רב |
| S'por | un compte | [ז] ספור |
| Kol | tout, chaque | כל |
| Ish, anashim | un homme | [ז] אנשים, איש |
| Yesh | il y a | יש |
| Olam, olamim | un monde | [ז] עולמים, עולם |
| Mikol | de tout, de chaque | מכל |
| Le'ehov, ahav | aimer | אהב, לאהוב |
| Liktzor, katzar | moissonner | קצר, לקצור |
| Sade, sadot | un champ | [ז] שדות, שדה |
| Rachav, rechavah | large, spacieux, étendu | רחבה, רחב |
| Livtzor, batzar | cueillir, vendanger | לבצור, בצר |
| Eshkol, eshkolot | une grappe | [ז] אשכול, אשכולות |
| Aval | mais | אבל |
| Lavo, ba | venir | לבוא, בא |

Les collines bleues

Le soir descend sur les collines bleues,
La Lune monte, planant sur les sables.
Dans peu de temps, l'étoile scintillera de nouveau,
Elle éclairera la voie lactée

**Ho, ho, ho, comme les nuits sont belles
Entre les collines bleues.**

La nuit recouvre le paysage de grisaille,
Elle allume d'innombrables étoiles.
Chacun possède une étoile dans ce monde
Qui est nôtre, le plus beau de tous.

Ho, ho, ho...

J'ai aimé moissonner de vastes champs,
J'ai aimé vendanger des grappes d'étoiles,
Mais par-dessus tout, j'aime les nuits
Venir dans les collines bleues.

Ho, ho, ho...

The blue hills

The evening set on the blue hills
the moon rose, hoving on the sands
in a moment the star will be lit again
lighting up the milky way(s)

Oh, oh, how beautiful are the nights between the blue hills

The night covers the scenery in gray
it lit up the stars, too many to count
each person has a star in this world
of ours, the most beautiful of all

Oh, oh...

I loved to harves the wide fields
I loved to gather grapes of stars
but among all these I'll love at night
to come to the blue hills

Oh, oh...

<http://hebrewsongs.com/?song=hagvaothakchulot>